UNE ✦ SACRA

Judaísmo

Sefer Yetzirah

(Livro da Formação)

✦ ✦ ✦

Anônimo (atribuído a Abraão)

Tradução (edição 1.1)

Créditos

Autor	Anônimo (atribuído a Abraão)
Data	sécs. II a VI (data discutida)
Idioma original	Hebraico
Versão	Tradução (edição 1.1)
Tradução	Tradução popular, a partir da tradução inglesa da comunidade Sefaria
Fonte	Sefaria — Sefer Yetzirah
Licença	CC BY-NC-SA 4.0 · original: CC0

Sobre:

O Sefer Yetzirah, Livro da Formação (ou da Criação), é o mais antigo tratado da mística judaica e o ponto de partida da Cabala. A tradição o atribui a Abraão; os estudiosos o datam em geral entre os séculos II e VI, e alguns mais tarde.

Em poucas páginas, diz que Deus formou o mundo por trinta e dois caminhos de sabedoria: as dez sefirot e as vinte e duas letras do alfabeto hebraico.

As letras se dividem em três "mães" (álef, mem e shin, ligadas ao ar, à água e ao fogo), sete "duplas" (ligadas aos planetas e aos dias da semana) e doze "simples" (ligadas aos meses e aos signos). Cada letra governa algo no mundo, no ano e no corpo humano.

O livro circulou em versões curtas e longas, que diferem bastante. Aqui está o texto em seis capítulos impresso em Varsóvia em 1884.

Fonte: https://www.sefaria.org/Sefer_Yetzirah

Esta tradução popular e o desenho deste arquivo são da Une Sacra, sob a licença Creative Commons Atribuição-NãoComercial-CompartilhaIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): pode copiar e compartilhar citando "Une Sacra (unesacra.com)", sem uso comercial e com a mesma licença. O texto original segue a licença da fonte. Termos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edição digital gerada em 27 de novembro de 2026 pela Une Sacra, biblioteca aberta de textos sagrados. · UneSacra.com

Sumário

Capítulo 1

Capítulo 2

Capítulo 3

Capítulo 4

Capítulo 5

Capítulo 6

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 1

✦

1 YAH, ADONAI dos Exércitos, Deus de Israel, Deus Vivo e Rei do Mundo, EL SHADDAI, Misericordioso e Bondoso, Alto e Exaltado, Que Habita Sempre nas Alturas, Santo É Seu Nome—Ele esculpiu e criou Seu Mundo por Trinta e Dois Caminhos Maravilhosos de Sabedoria, com três instrumentos linguísticos: com a Contagem, com a Escrita e com a Fala.

2 Dez SEFIROT BELIMAH e Vinte e Duas Letras de Fundação: Três Mães, Sete Pares e Doze Letras Simples.

3 Dez SEFIROT BELIMAH—A contagem de dez dedos, cinco diante de cinco, com a Aliança do Único estabelecida no centro, como uma palavra da língua e a circuncisão dos órgãos genitais.

4 Dez SEFIROT BELIMAH—Dez e não nove, dez e não onze. Entenda com Sabedoria e torne-se sábio com Entendimento; teste com elas e investigue a respeito delas. Faça uma coisa se apresentar em assembleia diante de seus Criadores; devolva o Criador ao Seu Lugar.

5 Dez SEFIROT BELIMAH—Sua medida é dez; elas não têm borda. Profundidade do Começo, Profundidade do Fim; Profundidade do Bem, Profundidade do Mal; Profundidade do Alto, Profundidade do Baixo; Profundidade do Leste, Profundidade do Oeste; Profundidade do Norte, Profundidade do Sul. O Senhor Único EL, o rei fiel, governa todas elas de Sua Santa Morada, para todo o sempre, eternamente.

6 Dez SEFIROT BELIMAH—Sua aparência é como a visão de um relâmpago, e seu limite não tem borda. Sua Palavra está nelas, correndo e retornando. Por Sua palavra elas perseguem como um redemoinho; diante de Seu trono elas se curvam.

7 Dez SEFIROT BELIMAH—Seu fim está ligado ao seu começo, como a língua de fogo está ligada ao carvão. Pois o Senhor é único, Ele não tem segundo—antes de um, o que se pode contar?

8 Dez SEFIROT BELIMAH—Impeça sua boca de falar e seu coração de conceber. Se seu coração correr, volte ao lugar do qual se diz: "correndo e retornando". Sobre esta questão a aliança foi firmada.

9 Dez SEFIROT BELIMAH—Um—O Vento do DEUS Vivo, Bendito e Feliz é Seu Nome, Aquele Que Vive para Sempre. Voz e Vento e Fala—este é o Santo Vento.

10 Dois—Ele esculpiu Vento a partir de Vento, e com ele talhou Vinte e Duas Letras de Fundação: Três Mães, Sete Pares e Doze Letras Simples. E o Vento é o primeiro deles.

11 Três—Ele esculpiu Água a partir de Vento e com eles talhou tohu e bohu, lama e argila. Ele os esculpiu como um canteiro de jardim, ergueu-os como uma parede, cobriu-os como reboco de teto.

12 Quatro—Ele esculpiu Fogo a partir de Água, e com ele talhou o Trono da Glória, e as Rodas, e as Serpentes de Fogo, e as Criaturas Santas, e os Anjos Servidores. E a partir dos três Ele fundou Sua Morada, como se diz: "Ele faz dos ventos Seus anjos e do fogo ardente Seus servidores".

13 ([Segundo a impressão de Mântua de 1562, a edição conforme escrita no Otzer Hashem e em Rambam:] Cinco—Três das Letras Simples—Ele selou o Vento por meio de três e as fixou dentro de Seu Grande Nome, Yod-Heh-Waw.) [A versão correta:] Ele escolheu 3 das letras simples com o segredo das 3 Mães, Alef-Mem-Shin, e as fixou dentro de Seu Grande Nome. Com elas Ele selou 6 Extremidades. Cinco—Ele selou o Alto e voltou-se para cima e o selou com Yod-Heh-Waw. Seis—Ele selou o Baixo e voltou-se para baixo e o selou com Yod-Waw-Heh. Sete—Ele selou o Leste e voltou-se para a frente e o selou com Heh-Yod-Waw. Oito—Ele selou o Oeste e voltou-se para trás e o selou com Heh-Waw-Yod. Nove—Ele selou o Sul e voltou-se para Sua direita e o selou com Waw-Yod-Heh. Dez—Ele selou o Norte e voltou-se para Sua esquerda e o selou com Waw-Heh-Yod.]

14 Estas são as Dez SEFIROT BELIMAH: Um, o Vento do Deus Vivo; e Vento a partir de Vento, e Água a partir de Ar, e Fogo a partir de Água; e o Alto e o Baixo, e o Leste e o Oeste, e o Norte e o Sul.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 2

✦

1 Vinte e Duas Letras de Fundação—Três Mães, Sete Pares e Doze Letras Simples. Três Mães, Alef-Mem-Shin: Sua fundação é a palma da inocência e a palma da culpa, e a língua do decreto decide entre elas.

2 Vinte e Duas Letras—Ele as esculpiu, e as talhou, e as pesou, e as trocou, e as combinou, e com elas formou a alma de todo ser formado e a alma de todo ser que Ele ainda há de formar.

3 Vinte e Duas Letras de Fundação—Esculpidas com voz, talhadas com espírito, fixadas na boca em cinco lugares: Alef-Heh-Chet-ʿAyin, Bet-Waw-Mem-Peh, Gimel-Yod-Kaf-Qof, Dalet-Tet-Lamed-Nun-Taw, Zayin-Samekh-Shin-Resh-Tzadi. ([Na impressão de Mântua, acrescenta-se ao parágrafo o seguinte:] Ligadas à língua como uma chama ao carvão—Alef-Chet-Heh-ʿAyin, servindo atrás da língua na casa da deglutição. Bet-Waw-Mem-Peh, entre os lábios e diante da língua. Gimel-Yod-Kaf-Qof, sendo cortadas na terceira porção da língua. Dalet-Tet-Lamed-Nun-Taw, com a ponta da língua, servindo com voz. E Samekh-Tzadi-Resh-Shin, entre os dentes e a língua, deitadas e achatadas. [Sobre isto se apoiam as observações do Ramav.])

4 Vinte e Duas Letras de Fundação—Fixadas em uma roda com 231 portões. A roda gira para trás e para a frente. Esta é uma cifra para a questão: Não há nada na bondade mais elevado que o Deleite, e nada no mal mais baixo que a Aflição.

5 Como Ele as pesou e transformou? Alef com todas elas e todas elas com Alef; Bet com todas elas e todas elas com Bet. E assim gira, de modo que toda matéria é encontrada e toda fala emerge em um só nome.

6 Ele formou matéria a partir do caos e fez do nada algo; Ele talhou grandes colunas a partir do Ar imperceptível. Esta é uma cifra: observar, transformar, fazer de toda matéria e de todas as palavras um só nome. Uma cifra para a questão: vinte e dois (números) [objetos] em um só corpo.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 3

✦

1 Três Mães, Alef-Mem-Shin—Sua fundação é a palma da culpa e a palma da inocência, e a língua do decreto decide entre elas.

2 Três Mães, Alef-Mem-Shin—Um grande segredo, oculto e coberto e selado em Seis Anéis. Delas emergem Fogo e Água, divididos em masculino e feminino. Três Mães, Alef-Mem-Shin são sua fundação—delas nascem Pais dos quais tudo é criado.

3 Três Mães, Alef-Mem-Shin—No Mundo são Ar, Água, Fogo. Os céus foram criados primeiro a partir do Fogo, e a terra é criada a partir da Água, e o Ar decide entre o fogo e a água.

4 Três Mães, Alef-Mem-Shin—No Ano são Fogo, Água e Vento. O calor foi criado a partir do Fogo, e o frio a partir da Água, e a saciedade a partir do Vento que decide entre eles. Três mães, Alef-Mem-Shin—Na Pessoa são Fogo, Água e Vento; a cabeça foi criada a partir do Fogo, o ventre foi criado a partir da Água, e o peito, a partir do Vento, decide entre eles.

5 Três Mães, Alef-Mem-Shin—Ele as esculpiu, talhou, combinou, e com elas selou Três Mães no Mundo, e Três Mães no Ano, e Três Mães na Pessoa, masculina e feminina.

6 Ele fez a letra Alef reinar sobre o Vento, e atou a ela uma coroa. Ele as combinou, esta com aquela. Com elas selou o Vento no mundo, e a saciedade no Ano, e o peito na Pessoa—masculina com Alef-Mem-Shin e feminina com Alef-Shin-Mem.

7 Ele fez a letra Mem reinar sobre a Água, e atou a ela uma coroa. Ele as combinou, esta com aquela; com elas selou a terra no Mundo, e o frio no Ano, e o ventre na Pessoa, masculina e feminina—masculina com Mem-Alef-Shin e feminina com Mem-Shin-Alef.

8 Ele fez a letra Shin reinar sobre o Fogo, e atou a ela uma coroa. Ele as combinou, esta com aquela; com elas selou os céus no Mundo, e o calor no Ano, e a cabeça na Pessoa, masculina e feminina [masculina com Shin-Alef-Mem e feminina com Shin-Mem-Alef, escrito assim no N.Y.].

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 4

✦

1 Sete Pares, Begad-Kafrat (pronunciados com duas línguas)—sua fundação é Vida, Paz, Sabedoria, Riqueza, Beleza, Fertilidade e Domínio, pronunciados com duas línguas: Vet-Bet, Ghimel-Gimel, Dhalet-Dalet, Khaf-Kaf, Feh-Peh, Resh-Rresh, Taw-Thaw. Uma estrutura suave e dura, uma estrutura forte e fraca. Pares, pois são opostos—O oposto da Vida é a Morte; o oposto da Paz é o Mal; o oposto da Sabedoria é a Insensatez; o oposto da Riqueza é a Pobreza; o oposto da Beleza é a Feiura; o oposto da Fertilidade é a Esterilidade; o oposto do Domínio é a Servidão.

2 Sete Pares, Begad-Kafrat—Sete e não seis, sete e não oito. Teste com eles e investigue a respeito deles (e forme e pense). Faça uma coisa se apresentar em assembleia diante de seus Criadores; devolva o Criador ao Seu Lugar.

3 Sete Pares, Begad-Kafrat, diante de 7 Extremidades. 6 das Extremidades são Alto e Baixo, Leste e Oeste, Norte e Sul, com o Palácio Santo estabelecido no centro, sustentando todas elas.

4 Sete Pares, Begad-Kafrat. Ele os esculpiu, talhou, trocou e com eles formou os astros no Mundo e os dias no Ano e os portões na Pessoa. Deles esculpiu os Sete Firmamentos, e Sete Terras, e Sete Sábados; por essa razão, Ele amou o Sétimo Dia mais do que qualquer coisa sob todos os céus.

5 Como? Ele fez a letra Bet reinar sobre a Vida, e atou a ela uma coroa, e com ela formou Saturno no Mundo, e o domingo no Ano, e o olho direito na Pessoa.

6 Ele fez a letra Gimel reinar, e atou a ela uma coroa, e com ela formou Júpiter no Mundo, e a segunda-feira no Ano, e o olho esquerdo na Pessoa.

7 Ele fez a letra Dalet reinar, e atou a ela uma coroa, e com ela formou Marte no Mundo, e a terça-feira no Ano, e o ouvido direito na Pessoa.

8 Ele fez a letra Kaf reinar, e atou a ela uma coroa, e com ela formou o Sol no Mundo, e a quarta-feira no Ano, e o ouvido esquerdo na Pessoa.

9 Ele fez a letra Peh reinar, e atou a ela uma coroa, e com ela formou Vênus no Mundo, e a quinta-feira no Ano, e a narina direita na Pessoa.

10 Ele fez a letra Resh reinar, e atou a ela uma coroa, e com ela formou Mercúrio no Mundo, e a sexta-feira no Ano, e a narina esquerda na Pessoa.

11 Ele fez a letra Taw reinar, e atou a ela uma coroa, e com ela formou a Lua no Mundo, e o sábado no Ano, e a boca na Pessoa.

12 Sete Pares, Begad-Kafrat—Como Ele os trocou? Duas pedras constroem duas casas; três constroem seis casas; quatro constroem vinte e quatro casas; cinco constroem cento e vinte casas; seis constroem setecentas e vinte casas; sete constroem cinco mil e quarenta casas. Daqui em diante, vá e contemple o que a boca não pode falar e o ouvido não pode ouvir. Estes são os Sete Astros no mundo: o Sol, Vênus, Mercúrio, a Lua, Saturno, Júpiter, Marte. Estes são os 7 Dias no Ano: os Dias da Criação. E os Sete Portões na pessoa: dois olhos, dois ouvidos, duas aberturas do nariz e a boca. Com eles esculpiu os Sete Firmamentos e as Sete Terras e as Sete Horas; por essa razão, Ele amou o Sétimo Dia mais do que qualquer objeto sob os céus.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 5

✦

1 Doze Letras Simples, Heh-Waw Zayin-Chet Tet-Yod Lamed-Nun ʿAyin-Samekh Tzadi-Qof—Seu fundamento é Ver, Ouvir, Cheirar, Falar, Comer, Sexo, Trabalho, Movimento, Excitação, Brincadeira, Contemplação, Sono. Sua medida são os Doze Limites Diagonais: limite Nordeste, limite Sudeste, limite Superior-Leste, limite Inferior-Oeste, limite Superior-Norte, limite Inferior-Norte, limite Sudoeste, limite Noroeste, limite Superior-Oeste, limite Inferior-Oeste, limite Superior-Sul, limite Inferior-Sul. Eles se estendem para fora e seguem para todo o sempre, sempre e sempre—Eles são os Braços do Mundo.

2 Doze Letras Simples, Heh-Waw Zayin-Chet Tet-Yod Lamed-Nun ʿAyin-Samekh Tzadi-Qof—Ele as esculpiu, talhou, pesou, trocou, transformou e com elas formou as Doze Constelações no Mundo. Uma cifra: Teshat Seʾav Meʿaq Gedad. E estes são os Doze Meses no Ano: Nisã, Iyar, Sivã, Tamuz, Av, Elul, Tishrei, Marcheshvan, Kislev, Tevet, Shevat, Adar. E estes são os Doze Líderes na Pessoa: duas mãos, duas pernas, dois rins, baço, fígado, vesícula biliar, rúmen, abomaso, papo. Como o que Ele os fez? (Uma cidade) [discórdia]. E como o que Ele os dispôs? Guerra. Deus os fez, este em comparação com aquele. Como Ele os combinou? Ele fez a letra Heh reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Áries no Mundo, Nisã no ano e a mão direita na Pessoa, masculino e feminino. Ele fez a letra Waw reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Touro no Mundo, Iyar no Ano e a mão esquerda na Pessoa. Ele fez a letra Zayin reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Gêmeos no Mundo, Sivã no ano e a perna direita na Pes-

soa. Ele fez a letra Chet reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Câncer no Mundo, Tamuz no ano e a perna esquerda na Pessoa. Ele fez a letra Tet reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Leão no Mundo, Av no Ano e o rim direito na Pessoa. Ele fez a letra Yod reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Virgem no Mundo, Elul no Ano e o rim esquerdo na Pessoa. Ele fez a letra Lamed reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Libra no Mundo, Tishrei no Ano e o fígado na Pessoa. Ele fez a letra Nun reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Escorpião no Mundo, Marcheshvan no Ano e o baço na Pessoa. Ele fez Samekh reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Sagitário no Mundo, Kislev no ano e a vesícula biliar na Pessoa. Ele fez a letra ʿAyin reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Capricórnio no Mundo, Tevet no Ano e o rúmen na Pessoa. Ele fez a letra Tzadi reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Aquário no Mundo, Shevat no Ano e o abomaso na Pessoa. Ele fez a letra Qof reinar, atou-lhe uma coroa e com ela formou Peixes no Mundo, Adar no Ano e o papo na Pessoa.

3 Três Mães, que são os Três Pais de quem vêm Fogo, Vento e Água; Três Mães, Sete Pares e Doze Letras Simples.

4 O Santo, Bendito Seja Ele, YAH, ADONAI dos Exércitos, Deus Vivo, Deus de Israel, Alto e Exaltado, Que Habita Eternamente nas Alturas, Santo É Seu Nome, Sublime e Santo É Ele—Estas são as Vinte e Duas Letras com as quais Ele fundou.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 6

✦

1 Três Pais e seus descendentes, Sete Estrelas [outra versão: Conquistadores] e seus exércitos, e Doze Limites Diagonais. Uma visão para testemunhas fiéis falarem—Mundo, Ano, Pessoa. Um decreto—Doze [outra versão: Dez], Sete e Três Ele os designou: o Dragão Teli, a Roda e o Coração. Três—Fogo, Água e Vento; Fogo acima e Água abaixo, com o Vento, o decreto que decide entre eles. Uma cifra para dizer: O Fogo carrega a Água; Mem em silêncio e Shin assobiando, com Alef, o decreto que decide entre eles.

2 Teli está no Mundo como um rei em seu trono; a Roda está no Ano como um rei na cidade; o Coração está na Pessoa como um rei na guerra. Deus fez todas as coisas, esta em comparação com aquela: o bem em comparação com o mal, o melhor e o ótimo e o pior e o péssimo. A bondade distingue o mal e o mal distingue a bondade; a bondade é guardada para os bons e o mal é guardado para os maus.

3 Três, mas cada um está sozinho. 7 divididos: Três diante de Três, com um decreto que decide entre eles. Doze se enfrentam na guerra: Três Amigos, Três Inimigos, Três Doadores de Vida e Três Carrascos. Três Amigos: o coração, os ouvidos e a boca. Três inimigos: o fígado, a vesícula biliar e a língua. E EL, o rei fiel, governa sobre todos eles: Um sobre Três, Três sobre Sete, Sete sobre Doze, e todos eles presos uns aos outros.

[4] E assim que nosso pai Abraão, que a paz esteja com ele, contemplou, testemunhou, viu, investigou, compreendeu, esculpiu, talhou, trocou e formou, ele ergueu a mão. O Senhor de Tudo, Bendito Seja Ele, revelou-Se a ele. Ele o trouxe de volta ao Seu peito, beijou-o na cabeça e o chamou de "Meu amado", e firmou uma aliança com ele e sua descendência. E eles creram em Hashem, e Ele lhe atribuiu justiça. Ele firmou com ele uma aliança entre seus dez dedos dos pés, e esta é a aliança da circuncisão; e seus dez dedos das mãos, [a aliança da] língua. Ele atou a ele as Vinte e Duas Letras com Sua língua e lhe revelou o fundamento delas. Ele as arrastou na Água, acendeu-as no Fogo, sacudiu-as no Vento, queimou-as nas Sete [Estrelas] e as conduziu nas Doze Constelações.

Une Sacra · edição 1.1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0